



Município de Breil/Brigels

[www.breil.ch](http://www.breil.ch)

Português



**Bem-vindo a Breil/Brigels**



Unterstützt durch die Integrationsförderung  
des Kantons Graubünden

## Administração Municipal

### Município de Breil/Brigels

Via Principala 32

Postfach 61

7165 Breil/Brigels

Tel. 081 920 10 30

[info@breil.ch](mailto:info@breil.ch) / [www.breil.ch](http://www.breil.ch)

<http://www.breil.ch/de/leben-in-brigels/beinvegni-welcome-bem-vindo-bienvenido/>

### Horário de abertura:

2.ª, 3.ª, 5.ª, 6.ª feira 10:00 - 12:00 horas

14:00 - 16:00 horas

4.ª feira 10:00 - 12:00 horas

16:00 - 18:00 horas



### Serviços para os moradores

#### Suíços:

- Registo e cancelamento do registo, alteração de morada; dentro de 14 dias (também possível via Internet).
- Cartão de residência, confirmação de residência (também possível via Internet) [www.breil.ch](http://www.breil.ch)
- Bilhete de identidade
- Registo da propriedade de cães, etc.

#### Estrangeiros: Sempre pessoalmente no balcão

- Pedido de autorização de estrangeiro para trabalhadores; o pedido, incl. anexos, tem de dar entrada na administração municipal até ao 1.º dia de trabalho.
- Pedidos de autorização de estrangeiro (pessoas sem rendimento ou trabalhadores independentes); dentro de 14 dias depois da entrada na Suíça
- Cancelamento de registo, alteração de morada; dentro de 14 dias
- Prolongamento da estadia; dentro de 14 dias depois da expiração da autorização
- Certificado de residência
- Registo da propriedade de cães, etc.

Se você ou uma pessoa no seu agregado familiar possuir um cônjuge ou filhos, que residam num Estado da CE ou EFTA e não estejam empregados, não recebam pensão de reforma nem subsídio de desemprego do país de residência, isto tem de ser comunicado imediatamente à junta de freguesia.

### Filial da AHV

Informações sobre o Seguro de Velhice e Sobrevivência (AHV), Seguro de Invalidez (IV), subsídios complementares, redução individual de prémios, abonos por filho, indemnização por maternidade, etc.

### Outros departamentos no edifício municipal

Secretaria Municipal, Assistência Social, Instituto do Trabalho, Administração Fiscal, Repartição de Obras, Locação de Edifícios Multiúso

### Registo Civil (Zivilstandsamt)

Certidões de casamento, nascimento e óbito, etc.

Registo Civil de Surselva

Postfach 159

Glennerstrasse 22a

7130 Ilanz

Tel. 081 926 25 35 / [zivilstandsamt@surselva.ch](mailto:zivilstandsamt@surselva.ch)

### Registo Predial Cadi (Grundbuchamt)

Via Sursilvana 18

7180 Disentis/Mustér

Tel. 081 920 33 44

Fax 081 920 33 45

[www.gbacadi.ch](http://www.gbacadi.ch)

[info@gbacadi.ch](mailto:info@gbacadi.ch)

### Registo Predial Ilanz-Lumnezia

Glennerstrasse 9

7130 Ilanz

Tel. 081 925 33 03

[www.gba-ilanz.ch](http://www.gba-ilanz.ch)

[ilanz@gbagr.ch](mailto:ilanz@gbagr.ch)

### Entidade de Execução de Surselva (Betriebsamt)

Glennerstrasse 22a

Postfach 114

7130 Ilanz

Tel. 081 926 25 30 / Fax 081 926 25 31

[betriebsamt@surselva.ch](mailto:betriebsamt@surselva.ch)



## Informação e aconselhamento sobre a vida em Grisões

Bem-vindo a Grisões

Brochura informativa para novos moradores em 17 idiomas

Morada onde podem ser obtidas:

Município de Breil/Brigels

Via Principala 32

7165 Breil/Brigels

Tel. 081 920 10 30

## Centro Informativo sobre Integração

Departamento cantonal para assuntos relacionados com o tema integração e migração.

Engadinstrasse 24

7001 Chur

Tel. 081 257 36 83

[www.integration.gr.ch](http://www.integration.gr.ch)

[www.hallo.gr.ch](http://www.hallo.gr.ch)



## Eliminação de resíduos

O plano de eliminação pode ser consultado na nossa página de Internet em [www.breil.ch](http://www.breil.ch).

Sacos de lixo para lixo doméstico podem ser comprados na Volg, Coop, etc. Os sacos de lixo são recolhidos todas as quartas-feiras, às 07.30 horas nos locais de recolha.



## Crianças, jovens e famílias

### Creche mais língua

### Crianças estrangeiras aprendem alemão

Escola St. Catharina

7408 Cazis

Tel. 081 632 10 00

[schule@stcatharina.ch](mailto:schule@stcatharina.ch)

[www.stcatharina.ch](http://www.stcatharina.ch)



### Acolhimento de crianças (Kinderkrippe)

#### Creche Mäuseburg

Via Fontanivas 3

7130 Ilanz

Tel. 081 936 02 03

[www.maeuseburg.ch](http://www.maeuseburg.ch)

#### Creche Lumpazi

Via dalla Stampa 8

7180 Disentis/Mustér

081 936 40 65

[www.lumpazi-cadi.ch](http://www.lumpazi-cadi.ch)

## Grupo de Atividades Mupi (Spielgruppe)

- Na escola de Danis
- Na escola de Breil/Brigels
- Na escola de Waltensburg/Vuorz

Contacto Danis-Tavanasa / Dardin:

Clube Desportivo Feminino de Dardin, Danis/Tavanasa

Contacto Breil/Brigels:

Clube Desportivo de Breil/Brigels

Contacto Waltensburg/Vuorz:

Annina Veraguth, Waltensburg/Vuorz

## Rudi d'affons, gruppa da giug (grupo de atividades)

Intervenção precoce para crianças

Rita Caduff-Cathomas

Via Tumvi 34, 7163 Danis / Tel. 081 941 25 63

## Aconselhamento maternal e paternal bem como cuidar, acompanhar, apoiar crianças e jovens (também amas)

KJBE, escritório

Reichsgasse 25, 7000 Chur

Tel. 081 300 11 40 / [info@kjbe.ch](mailto:info@kjbe.ch)



## Escola, formação

### Secretaria escolar

Inscrição e informações sobre jardim de infância e escola, plano de férias escolares, etc.

Diretor da escola Tel. 081 544 51 73

[meinascola@breil.educanet2.ch](mailto:meinascola@breil.educanet2.ch)

<https://www.scolasbreil.com>

### Escola de Música

Inscrição e aconselhamento sobre as aulas de música de crianças e adultos

Centro de Formação (Bildungszentrum)

Glennerstrasse 22, 7130 Ilanz

Tel. 081 925 34 33

[admin@bzs-surselva.ch](mailto:admin@bzs-surselva.ch) / [www.bzs-surselva.ch](http://www.bzs-surselva.ch)

### Biblioteca Municipal

Requisição de livros e outros meios para crianças, jovens e adultos

#### Danis/Tavanasa

Escola de Danis

Via Dadens 3

7163 Danis

[biblioteca@breil.ch](mailto:biblioteca@breil.ch)

#### Waltensburg/Vuorz

Casa Cadruvi

Via Cadruvi 7

7158 Waltensburg/Vuorz

Tel. 081 936 22 00

## Cursos de alemão / cursos de romanche



Calandastrasse 38, 7000 Chur  
Tel. 081 353 63 62  
[www.lernforum.ch](http://www.lernforum.ch)



Via Centrala 1  
7130 Ilanz  
[www.faviola.ch](http://www.faviola.ch)



St. Martinstrasse 253, 7408 Cazis  
Tel. 081 632 10 00 / [schule@stcatharina.ch](mailto:schule@stcatharina.ch)  
[www.stcatharina.ch](http://www.stcatharina.ch)



Gartenstrasse 5, 7001 Chur  
Tel. 081 257 17 47  
[www.klubschule.ch/Standorte/Ostschweiz/Chur](http://www.klubschule.ch/Standorte/Ostschweiz/Chur)



Gassa Steffan Gabriel 1, 7130 Ilanz  
Tel. 081 920 80 71 / [info@in-plus.ch](mailto:info@in-plus.ch)  
[www.in-plus.ch](http://www.in-plus.ch)

### Mais informações sobre cursos de alemão na região

Município de Breil/Brigels  
Via Principala 32 / Postfach 61  
Tel. 081 920 10 30  
[info@breil.ch](mailto:info@breil.ch)  
[www.breil.ch](http://www.breil.ch)

### Panorama de cursos de língua e integração e aconselhamento linguístico grátis

Centro Informativo sobre Integração  
Engadinstrasse 24, 7001 Chur  
Tel. 081 257 36 83  
[www.integration.gr.ch](http://www.integration.gr.ch)

### Aconselhamento sobre estudos, profissão e carreira profissional

Bahnhofstrasse 31, 7130 Ilanz  
Tel. 081 257 62 00  
[biz@afb.gr.ch](mailto:biz@afb.gr.ch) / [www.berufsberatung.ch](http://www.berufsberatung.ch)

### Trabalho e direito laboral

#### Centro Regional de Emprego RAV (Regionales Arbeitsvermittlungszentrum)

Bahnhofstrasse 31  
Postfach 108, 7130 Ilanz  
Tel. 081 257 62 14  
[www.kiga.gr.ch](http://www.kiga.gr.ch)

#### Aconselhamento jurídico da Ordem dos Advogados de Surselva

Pessoas especializadas da Ordem dos Advogados de Surselva prestam aconselhamento jurídico em várias localidades do Cantão pela quantia de 10,- CHF. Informações detalhadas em [www.grav.ch](http://www.grav.ch)

#### Aconselhamento jurídico da região de Surselva

Todos os primeiros sábados do mês de fevereiro, abril, junho, outubro e dezembro, das 10.00 às 11.00 horas, em Ilanz (Casa Cumin, Câmara Municipal, sala de reuniões, 4.º andar).

#### Entidade mediadora para assuntos de arrendamento de Surselva

Aconselhamento grátis para inquilinos e senhorios  
Postfach 109  
7188 Sedrun  
Tel. 081 949 11 77

### Cultura, tempos livres e associações

#### Ofertas culturais e de tempos livres Associações (desporto, música, etc.)

<http://www.breil.ch/de/leben-in-brigels/kultur-freizeit-und-sport/>



## Comércio local

Comércio, hotéis, restaurantes

<http://www.breil.ch/de/wirtschaft/>

## Transportes e segurança

### Administração Rodoviária do Cantão de Grisões

Exames de condução e inspeção de veículos, transcrição de cartas de condução estrangeiras (dentro de 12 meses), etc.

Ringstrasse 2, 7001 Chur

Tel. 081 257 80 00

[www.stva.gr.ch](http://www.stva.gr.ch)

### Transportes públicos

Rhätische Bahn (Comboios Réticos) –

[www.rhb.ch](http://www.rhb.ch)

Postauto (Automóveis dos Correios) –

[www.postauto/graubuenden](http://www.postauto/graubuenden)

Schweizerische Bundesbahnen (Comboios Suíços)

– [www.sbb.ch](http://www.sbb.ch)

### Bilhete diário município (SBB)

Venda de bilhetes diários para os transportes públicos, válidos em toda a Suíça

Município de Breil/Brigels

Via Principala 32 / Postfach 61

7165 Breil/Brigels

[info@breil.ch](mailto:info@breil.ch)

[www.breil.ch](http://www.breil.ch)

## Assuntos sociais e saúde

**A inscrição na caixa de seguro de doença é obrigatória!**

### Atenção estrangeiros:

Caso se desloque ao estrangeiro para passar férias, a caixa de seguro de doença suíça não pode ser cancelada.

A caixa de seguro de doença suíça só pode ser cancelada a partir da data de mudança para o estrangeiro e não logo no momento do abandono do emprego.

Informações poderão ser obtidas junto do município ou das caixas de seguro de doença.

### Médico em Breil/Brigels:

Dr. Patric Maissen

Via Sogn Giacun 54

7165 Breil/Brigels

Tel. 081 920 11 11

[arzt-brigels@hin.ch](mailto:arzt-brigels@hin.ch) / [www.miedi-breil.ch](http://www.miedi-breil.ch)

**Outros médicos:** Consulte a lista telefónica "Ärzte" (médicos)

**Dentista:** Consulte a lista telefónica "Zahnärzte" (dentistas)

### Hospital Regional de Ilanz

Spitalstrasse 6

7130 Ilanz

Tel. 081 926 51 11

<https://www.spitalilanz.ch/de/home/>

### Hospital Cantonal de Grisões

Loëstrasse 170

7000 Chur

Tel. 081 256 61 11 / [www.ksgr.ch](http://www.ksgr.ch)

### Assistência Social Regional

Aconselhamento, informação e apoio em assuntos sociais (apoio pessoal, questões familiares e relacionais, apoio financeiro, etc.)

Bahnhofstrasse 31

7130 Ilanz

Tel. 081 257 62 30 / [rsd.surselva@soa.gr.ch](mailto:rsd.surselva@soa.gr.ch)

### Serviço de Emergência Médica e Dentária

Por favor, ligue o número 144. Ali ser-lhe-á comunicado qual é o médico/médica que está de serviço às emergências.

## SOS - números de telefone importantes (Disponível 24 horas por dia)

Número geral de emergência	112
Polícia	117
Bombeiros	118
Emergências médicas – ambulância	144
Intoxicações	145
Serviço de Salvamento Aéreo REGA	1414
Mão Estendida (Aconselhamento anónimo para pessoas em situações de emergência)	143
Número de emergência para crianças (Linha telefónica para crianças e jovens)	147
Farmácia de urgência	144

## várias informações

- Se casar no estrangeiro, o município tem de ser informado (cópia da certidão de casamento).
- Se após o casamento, o nome for alterado no passaporte/no cartão de cidadão, a autorização tem de ser igualmente alterada.
- Tribunal Regional de Surselva (certidão de herdeiros, requerimentos de divórcio, etc.)
  
- A fundação de uma empresa também tem de ser participada ao município.
- A aquisição de uma empresa tem de ser participada igualmente ao município.
- Requerimentos para autorizações de restauração têm de ser entregues junto do município. O negócio só pode ser aberto/assumido depois de obtida a autorização de restauração (hotel, restaurante, etc.).  
<http://www.breil.ch/de/online-schalter/gesuche-und-bewilligungen/gastwirtschaftsbewilligung/>
  
- Só é permitido dar baixa da caixa de seguro de doença, se sair do país definitivamente e a partir da data de saída por meio da entrega de uma confirmação do município. Atenção reformados: Se possui uma pensão de reforma na Suíça, tem de continuar a estar inscrito na caixa de seguro de doença na Suíça.
  
- declaração de imposto (C / C-EU): Tel. 081 920 10 35 / [d.caduff@breil.ch](mailto:d.caduff@breil.ch)

